

Disclaimer

Ich nehme zur Kenntnis und willige ein, dass Boro Kreditvermittlung / Boro Samardzic meinen Antrag an die BANK NOW AG, 8810 HORGEN (je einzeln nachfolgend das „Finanzierungsinstitut“) über das Internet, via Email oder per Fax/Post weiterleitet. Zudem bestätige ich Folgendes:

Antragsprüfung und Kreditauskunftsdaten: Ich bestätige die Richtigkeit aller meiner Angaben und ermächtige das Finanzierungsinstitut, im Zusammenhang mit der Prüfung dieses Antrags und der Abwicklung der vertraglichen Beziehung über mich Auskünfte bei Dritten, insbesondere Banken, der Zentralstelle für Kreditinformation (ZEK), Behörden (z.B. Betreibungs- und Steuerämtern, Einwohnerkontrollen, Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden), Wirtschaftsauskunfteien, Kreditvermittlern, Arbeitgebern, Konzerngesellschaften des Finanzierungsinstituts und gegebenenfalls der Informationsstelle für Konsumkredit (IKO) einzuholen. Zu den vorgenannten Zwecken entbinde ich diese Stellen vom Bankkunden-, Post-, Amts- beziehungsweise Geschäftsgeheimnis. Ich ermächtige das Finanzierungsinstitut ausserdem, das beantragte Geschäft der ZEK und gegebenenfalls der IKO mitzuteilen sowie bei entsprechenden gesetzlichen Pflichten auch anderen Stellen Meldung zu erstatten. Gemeldet werden dabei namentlich Kredit- bzw. Finanzierungsart, -höhe und -modalitäten sowie die Personalien des/der Antragstellenden und allenfalls qualifizierte Zahlungsrückstände oder Missbräuche. Ich anerkenne das Recht der ZEK und der IKO, ihren Mitgliedern über die gemeldeten Daten Auskünfte zu erteilen. Das Finanzierungsinstitut kann den Antrag ohne Angabe von Gründen ablehnen.

Zusammenarbeit mit Vermittlern: Das Finanzierungsinstitut kann bei Anträgen, die es von einem Vermittler erhält, mit diesem die notwendigen Informationen im Zusammenhang mit Antrags-/Kreditfähigkeitsprüfung sowie Vertragsabschluss und -abwicklung austauschen.

Angaben zu Partnern: Falls ich im Antrag Angaben zu meinem/r Ehepartner/-in bzw. eingetragenen/n Partner/-in („Partner“) gemacht habe, bestätige ich, dass (i) ich meinen Partner über diesen Antrag informiert habe, (ii) das Finanzierungsinstitut die obenstehenden Angaben mittels direkter Rückfragen bei meinem Partner überprüfen darf, und (iii) mein Partner damit einverstanden ist, dass das Finanzierungsinstitut ihn betreffende Auskünfte wie oben beschrieben (einschliesslich Durchführung von Informativanfragen bei der ZEK) einholen darf.

Datenbearbeitung: Ich ermächtige das Finanzierungsinstitut, meine Daten auch zu Risikomanagement- und Marketingzwecken zu bearbeiten und auszuwerten und dabei Profile zu erstellen. Ich ermächtige das Finanzierungsinstitut, mir andere Produkte und Dienstleistungen, auch von Konzerngesellschaften des Finanzierungsinstitutes, anzubieten. Ich kann diese Ermächtigung zur Datenbearbeitung zu Marketingzwecken bzw. zur Zustellung von Informationen jederzeit widerrufen.

Zusammenarbeit mit Dienstleistern (Outsourcing): Das Finanzierungsinstitut kann Dienstleistungen an Dritte auslagern („Dienstleister“), insbesondere im Bereich der Abwicklung von Geschäftsprozessen, IT-Sicherheit und Systemsteuerung, Marktforschung und -bearbeitung, der Berechnung von geschäftsrelevanten Kredit- und Marktrisiken sowie der Administration von Vertragsverhältnissen (z.B. Antrags- und Vertragsabwicklung, Inkasso, Kommunikation mit Kunden). Das Finanzierungsinstitut stellt diesen Dienstleistern die zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten notwendigen Daten zur Verfügung und kann diese Daten dafür auch ins Ausland weiterleiten. Dienstleister, deren Mitarbeiter sowie Subunternehmer sind dabei vertraglich zur Einhaltung des Datenschutzes gemäss den Anforderungen des schweizerischen Datenschutzgesetzes, zur Wahrung des Bankkundengeheimnisses entsprechend dem schweizerischen Bankengesetz und zur Vertraulichkeit verpflichtet. Ich nehme in diesem Zusammenhang zur Kenntnis, dass meine Daten an Dienstleister in Staaten weitergeleitet werden können, die gegebenenfalls über keinen gleichwertigen Datenschutz wie die Schweiz verfügen.

Ich bestätige, dass ich mit der Verwendung von elektronischer Kommunikation zwischen dem Finanzierungsinstitut und mir bzw. dem Vermittler einverstanden bin. Ich akzeptiere die Übermittlung von Daten auch über das Internet und mir ist bewusst, dass das Internet ein offenes, für jedermann zugängliches Netz darstellt. Entsprechend können Boro Kreditvermittlung / Boro Samardzic sowie das Finanzierungsinstitut die Vertraulichkeit von Daten bei der Übertragung über das Internet nicht gewährleisten. Rückschlüsse Dritter auf eine zwischen mir und dem Finanzierungsinstitut bestehende bzw. bevorstehende Geschäftsbeziehung (allenfalls Bankbeziehung) sind daher möglich.

Die Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung führt (Art. 3 UWG).

Ich bestätige hiermit, dass ich die rechtlichen Hinweise vollständig gelesen habe und erkläre mich mit allen Punkten einverstanden.

Clause de non-responsabilité

Je prends acte et accepte que Boro Kreditvermittlung / Boro Samardzic transmette ma demande à BANK NOW AG, 8810 HORGEN (désignés individuellement ci-après par l'«établissement financier») par Internet, e-mail ou fax/courrier. En outre, je confirme les points suivants:

Examen de la demande et informations sur les crédits: Je confirme l'exactitude de toutes les données me concernant et j'autorise l'établissement financier, dans le cadre de l'examen de la présente demande et du traitement de la relation contractuelle, à se procurer des renseignements à mon sujet auprès de tiers, notamment de banques, de la centrale d'information de crédit (ZEK), des autorités (p. ex. office des poursuites, administrations fiscales, contrôle des habitants, autorités de protection de l'enfant et de l'adulte), de sociétés de renseignements économiques, d'intermédiaires de crédit, d'employeurs, de sociétés du groupe de l'établissement financier et, le cas échéant, de l'Association pour la gestion d'un centre de renseignements sur le crédit à la consommation (IKO). Aux fins précitées, je délègue ces organismes du secret bancaire, postal, de fonction ou d'affaires. En outre, j'autorise l'établissement financier à annoncer la présente demande à la ZEK et, le cas échéant, à l'IKO ainsi que, en cas d'obligation légale correspondante, à d'autres organismes. Sont notamment annoncés le type, le montant et les modalités de crédit ou de financement, ainsi que les données personnelles du/de la demandeur(esse) et les éventuels retards de paiement qualifiés ou abus. Je reconnais que la ZEK et l'IKO ont le droit de donner à leurs membres des renseignements sur les données communiquées. L'établissement financier peut refuser la demande sans fournir de motifs.

Collaboration avec des intermédiaires: L'établissement financier peut, en cas de demandes qui lui sont transmises par un intermédiaire, échanger avec ce dernier les informations nécessaires à l'examen de la demande/de la solvabilité et à la conclusion et l'exécution du contrat.

Données relatives au partenaire: Si j'ai fait, dans la demande, des indications concernant mon époux/épouse ou mon/ma partenaire enregistré(e) (« partenaire »), je confirme (i) que j'ai informé mon partenaire de la présente demande, (ii) que l'établissement financier peut vérifier les indications susmentionnées directement auprès de mon partenaire, et (iii) que mon partenaire accepte que l'établissement financier se procure à son sujet des renseignements (comprenant des demandes de renseignements auprès de la ZEK) tels que décrits ci-dessus.

Traitement des données: J'autorise l'établissement financier à traiter et à évaluer mes données à des fins de marketing et de gestion des risques, et à établir des profils à cet égard. J'autorise l'établissement financier à me proposer d'autres produits et services, y compris ceux des sociétés de son groupe. Je peux révoquer à tout moment cette autorisation de traitement de mes données à des fins de marketing

ou d'envoi d'informations.

Collaboration avec des prestataires de services (externalisation): L'établissement financier peut externaliser des prestations à des tiers (ci-après les «prestataires»), notamment en ce qui concerne le traitement des processus commerciaux, la sécurité informatique et la gestion des systèmes, l'étude et la prospection des marchés, la détermination de risques de crédit et de marché pertinents pour les affaires, ainsi que l'administration des relations contractuelles (p. ex. traitement des demandes et des contrats, encaissement, communication avec les clients). L'établissement financier fournit à ces prestataires les données nécessaires à l'exécution de leurs obligations contractuelles et peut à cette fin également transmettre ces données à l'étranger. Les prestataires de services, ainsi que leurs collaborateurs et leurs sous-traitants, ont l'obligation contractuelle d'assurer la protection des données conformément aux exigences de la Loi fédérale sur la protection des données, d'observer le secret bancaire conformément à la Loi fédérale sur les banques et d'honorer le devoir de confidentialité. Dans ce contexte, je prends acte du fait que mes données peuvent être transmises à des prestataires établis dans des Etats qui, le cas échéant, ne disposent pas d'une protection des données équivalente à celle de la Suisse.

J'accepte que l'établissement financier utilise des moyens électroniques pour communiquer avec moi ou l'intermédiaire. J'accepte également la transmission de données par Internet et je suis conscient(e) du fait qu'Internet est un réseau ouvert accessible à tous. Par conséquent, Boro Kreditvermittlung / Boro Samardzic et l'établissement financier ne peuvent pas garantir la confidentialité des données transmises par Internet. De ce fait, des tiers peuvent conclure à l'existence actuelle ou future d'une relation d'affaires (bancaire le cas échéant) entre moi-même et l'établissement financier.

L'octroi d'un crédit est interdit s'il occasionne le surendettement (art. 3 LCD).

Je confirme par la présente avoir lu les informations juridiques dans leur intégralité et déclare les accepter en tous points.

Disclaimer

Prendo atto e acconsento al fatto che Boro Kreditvermittlung / Boro Samardzic inoltrerà la mia richiesta a BANK NOW AG, 8810 HORGEN (ognuno di seguito singolarmente «istituto di finanziamento») tramite Internet, e-mail o fax/posta. Inoltre, confermo quanto segue:

Verifica della domanda e dati per l'informazione sul credito: confermo la correttezza di tutte le mie indicazioni e autorizzo l'istituto di finanziamento, in riguardo all'esame della presente richiesta e alla gestione della relazione contrattuale, a richiedere informazioni su di me presso terzi, in particolare banche, la Centrale per l'informazione sui crediti (ZEK), autorità (ad es. gli uffici per le procedure d'esecuzione e delle imposte, gli uffici controllo abitanti, le autorità di protezione dei minori e degli adulti), agenzie per le informazioni economiche, intermediari del credito, datori di lavoro, società facenti capo al gruppo dell'istituto di finanziamento, ed eventualmente all'Associazione per la gestione di una centrale d'informazione per il credito al consumo (IKO). Ai fini di cui sopra esonero questi uffici dal segreto bancario, postale, d'ufficio rispettivamente professionale. Inoltre autorizzo l'istituto di finanziamento a comunicare l'operazione richiesta alla ZEK e, per quanto necessario, alla IKO, nonché ad avvisare anche altri uffici in caso di corrispondenti obblighi di legge. Vengono comunicati segnatamente tipo, importo e modalità del credito rispettivamente del finanziamento e i dati personali del/della richiedente, oltre che eventuali ritardi importanti nei pagamenti o abusi. Riconosco il diritto della ZEK e dell'IKO di informare i propri membri sui dati forniti. L'istituto di finanziamento può rifiutare la richiesta

senza indicarne i motivi.

Collaborazione con gli intermediari: l'istituto di finanziamento può, in caso di richieste ricevute da un intermediario, scambiare con quest'ultimo le informazioni necessarie per una verifica della richiesta/capacità creditizia e della stipulazione ed esecuzione del contratto.

Dati sui partner: nel caso in cui nella richiesta avessi fornito indicazioni sulla mia/sul mio coniuge o partner registrato(a) (il «partner»), confermo (i) di aver informato il mio partner relativamente a questa richiesta, (ii) che l'istituto di finanziamento può verificare i suddetti dati mediante domande dirette al mio partner e (iii) che il mio partner acconsente al fatto che l'istituto di finanziamento possa richiedere informazioni che lo riguardano, secondo quanto descritto in precedenza (comprese le richieste informative presso la ZEK).

Trattamento dei dati: autorizzo l'istituto di finanziamento a elaborare e valutare i miei dati anche per finalità di gestione del rischio e di marketing e a creare dei profili. Autorizzo l'istituto di finanziamento a offrirmi altri prodotti e servizi, anche di società facenti capo al gruppo dell'istituto di finanziamento. Posso revocare quest'autorizzazione per l'elaborazione dei dati a fini di marketing o per l'invio di informazioni in qualsiasi momento.

Collaborazione con fornitori di servizi (outsourcing): l'istituto di finanziamento può esternalizzare servizi a terzi («fornitori di servizi»), in particolare nei settori di gestione dei processi aziendali, sicurezza IT e gestione dei sistemi, ricerca ed elaborazione di mercato, calcolo dei rischi di credito e di mercato rilevanti per l'attività nonché di amministrazione di rapporti contrattuali (per es. gestione delle richieste e dei contratti, incasso, comunicazione con la clientela). L'istituto di finanziamento mette a disposizione di questi fornitori di servizi i dati necessari all'adempimento degli obblighi contrattuali e a questo scopo può trasmettere tali dati anche all'estero. I fornitori di servizi, i loro collaboratori come anche i loro subappaltatori sono contrattualmente vincolati al rispetto della protezione dei dati secondo i requisiti della Legge svizzera sulla protezione dei dati, alla salvaguardia del segreto bancario conformemente alla Legge federale sulle banche e le casse di risparmio e all'obbligo di riservatezza. In questo senso prendo atto del fatto che i miei dati potranno essere inoltrati a fornitori di servizi in paesi che eventualmente non dispongono di una protezione dei dati personali equivalente a quella della Svizzera.

Confermo di essere d'accordo con l'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica tra l'istituto di finanziamento e me o l'intermediario. Accetto la trasmissione di dati anche tramite Internet e sono consapevole del fatto che Internet è una rete aperta e accessibile a chiunque. Di conseguenza, Boro Kreditvermittlung / Boro Samardzic e l'istituto di finanziamento non possono garantire la riservatezza dei dati in caso di trasmissione tramite Internet. È quindi possibile per dei terzi risalire a una relazione d'affari (eventualmente relazione bancaria) esistente o imminente tra me e l'istituto di finanziamento.

La concessione del credito è vietata se causa un eccessivo indebitamento (art. 3 LCS).

Con la presente confermo di aver letto integralmente le avvertenze legali e mi dichiaro d'accordo con tutti i punti.